

METREX — Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines d'Europe

III Conférence biennale de METREX, Thessalonique, 15-18 mai 2002



METREX
Le Réseau des Régions et des Aires
Métropolitaines d'Europe

CONFERENCE BIENNALE

LE VISAGE SOCIAL DU DEVELOPPEMENT
DURABLE

Centre de Conférence de Thessalonique
Thessaloniki Port Authority S.A.
Congress Centre (Warehouse D)

Mercredi soir 15 mai – samedi midi 18 mai 2002

Programme long samedi et dimanche

Bienvenue

Bienvenue à la Quatrième Conférence Biennale de METREX, le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines d'Europe, sous les hospices de l'Organisation pour la Planification et la Protection Environnementale de Thessalonique.

Cette Conférence s'adresse en premier lieu aux urbanistes et décideurs politiques. Cet événement est un espace de débats autour des problématiques de planification territoriale et de développement métropolitain, c'est une invitation au partage d'expériences ainsi qu'à la participation aux activités de METREX.

METREX a été fondé lors d'une Conférence inaugurale à Glasgow en 1996 avec le soutien de la Commission Européen. C'est un Réseau qui rassemble des collectivités et des organisations qui partagent un intérêt commun dans le domaine de l'échange de savoir sur les questions de planification territoriale stratégique et de développement au niveau métropolitain. METREX compte parmi ses membres des élus, des fonctionnaires et des conseillers.

METREX est une Association Internationale Sans But Lucratif (AISBL) dont les statuts sont déposés à Bruxelles. Toute région ou aire métropolitaine ainsi que toute métropole européenne, aire urbaine et arrière-pays compris peut devenir Membre de METREX.

La Conférence de Thessalonique bénéficie du soutien de :

Organisation for the Planning and
Environmental Protection of Thessaloniki
Organisation for the Planning and
Environmental Protection of Athens.

Ainsi que de l'appui des organisations suivantes :

Ministry of the Environment, Physical
Planning and Public Works
Ministry of Macedonia-Thrace
Region of Central Macedonia
Prefecture of Thessaloniki
Municipality of Thessaloniki

Greek Government
European Parliament
European Commission
Committee of the Regions (COR)
Economic and Social Committee (ESC)



La Macédoine

La Macédoine, berceau d'Alexandre le Grand, fut le centre de l'empire hellénique. Par la suite, l'époque Romaine et Byzantine ont laissé à cette région un riche patrimoine culturel. Le Mont Olympe s'élève à l'Ouest de Thessalonique alors qu'à l'Est s'étend la Péninsule de Chalkidiki avec le célèbre monastère du Mont Athos, sans oublier le Parc National autour des Lacs Préspa.

L'aéroport de Thessalonique propose des vols internationaux et intérieur. Un réseau de trains express relie Athènes à Istanbul, complété par un excellent réseau routier avec Athènes.

L'autoroute Egnatia relie désormais le Nord de la Grèce, via Thessalonique, à Thrace et à la frontière Turque.

Thessalonique

Thessalonique est le reflet du riche patrimoine historique de la Macédoine et regorge d'églises byzantines et de musées sur l'époque de l'Antiquité. Le Musée Archéologique de Thessalonique est particulièrement remarquable. Un des points de repère les plus célèbres est la Tour Blanche qui faisait autrefois partie des murs d'enceinte de la ville. Ce monument se trouve sur la *paralia*, à la fois promenade de front de mer et parc.

De nos jours, Thessalonique est une métropole cosmopolite débordante d'activité, jouissant d'une vie culturelle florissante. En 1997, Thessalonique fut Cité Européenne de la Culture et le Centre de Congrès où se tiendra la conférence METREX a été réalisé à l'intérieur de l'Ancienne Maison des Douanes au cours de cette année là. C'est un exemple exceptionnellement intéressant de réutilisation de ce qui constitue une partie importante du patrimoine de la ville. Le Megaro Mousikis est un nouveau complexe pour les concerts également situé en front de mer.

La Ville est depuis complémentaiement un carrefour commercial. Elle est désormais en train de devenir la plateforme économique des Balkans. Les infrastructures de la ville et les installations portuaires sont en cours de modernisation grâce à un financement du gouvernement et de l'Union Européenne. Le tourisme joue un rôle important puisque Thessalonique est aux portes de la région de Chalkidiki avec ses plages et ses stations balnéaires.

Lieu et format de la Conférence

La Conférence se tiendra au Centre de Congrès de Thessalonique. Le Centre dispose de tous les équipements et services logistiques d'un centre de conférence moderne. Il est situé au coeur de Thessalonique et un ensemble d'hôtels, de restaurants, de magasins et d'attractions culturelles se trouvent à proximité.

La Conférence dure 2 jours et demi, de la Réception Officielle et du Dîner du mercredi 15 mai 2002 jusqu'à la Séance de Clôture et au déjeuner du samedi 18 mai. Le programme complet est présenté ci-après.

Les séances plénières et certains des ateliers de la Conférence METREX se tiendront dans un auditorium de type amphithéâtre. Les salles attenantes seront utilisées pour le reste des Ateliers et servira comme lieu d'exposition et de restauration.

Toute une gamme de services de traduction/interprétation sera offerte pour les séances plénières et les ateliers. Une interprétation simultanée sera proposée en français, anglais, italien, espagnol, allemand et portugais. Ces langues sont les langues de travail du Réseau METREX. La traduction/interprétation en d'autres langues sera considérée en fonction des besoins des conférenciers.

Toutes les informations sur les tarifs de la Conférence ainsi que les procédures de réservation et les programmes connexes et les lieux d'hébergement sont présentés dans cette brochure. Le tarif de participation à la Conférence couvre toutes les Séances de la Conférence, toute la documentation, toutes les réception officielles, tous les rafraîchissements lors des pauses, tous les déjeuners, tous les événements en soirée et les services de logistique pour les conférenciers et les partenaires.

Un programme pour les Accompagnateurs sera proposé si requis tout au complémentaiement de la Conférence. Pour les personnes désireuses de procomplémentaiement leur visite de Thessalonique et de sa région, un programme complémentaiement est proposé le samedi après-midi et le dimanche après la Conférence.

Les discussions de la Conférence seront publiées sur le site web METREX à l'adresse suivante : <http://www.eurometrex.org>.



Thème de la Conférence

"Le Visage Social du Développement Durable"

Le concept de développement durable est né d'une préoccupation générale du déclin de la qualité de l'environnement de la planète. Cependant, il est reconnu que les relations entre les facteurs socio-économiques et environnementaux doivent être considérées de manière intégrée si on veut arriver à un développement plus durable.

Urban 21 est une conférence mondiale sur l'avenir urbain qui s'est tenue à Berlin en juillet 1999. Les débats de cette manifestation ont porté sur un Rapport Mondial sur le futur urbain qui des métropoles de la planète devant faire face à une hyper-croissance (principalement par le biais de la migration vers les villes des habitants en zones rurales), à la dynamique de croissance (par le biais de l'expansion économique rapide) ou à la croissance arrivée à maturité (comme dans bon nombre de métropoles européennes). Cependant, il a été remarqué que beaucoup d'aires urbaines connaissent plusieurs de scénarios simultanément.

Alors que ces forces de changement nécessite des réponses dans le domaine de planification territoriale et de développement, elles requièrent également des réponses plus difficiles à trouver sur le plan social et économique. Le renouvellement physique du tissu urbain ou le développement de nouvelles aires urbaines à usage mixte, lié aux infrastructures de transports et d'équipement, sur une base polycentrique sont des solutions acceptées reflétant une approche de développement plus durable pour le futur urbain.

Cependant, le visage social du développement durable apparaît moins clairement.

Les changements économiques se sont produits à un rythme qui a laissé beaucoup de personnes au chômage et qui a généré une pauvreté urbaine accrue. L'économie parallèle s'est développée dans beaucoup d'aires urbaines. L'exclusion sociale continue d'être un problème très sérieux dans les métropoles européennes à cause de ces changements économiques et/ou de la croissance urbaine.

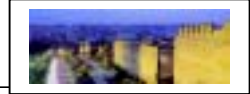
Les changements sociaux ont également vu le développement d'une population vieillissante en Europe ainsi que celui des foyers où ne vit qu'une personne ou des foyers constitués de personnes

sans attache familiale. Les systèmes officiels de providence, éducatifs et de formation de l'Europe dont le développement est arrivé à maturité ont de plus en plus de mal à répondre aux changements socio-économiques. Une approche intégrée est de plus en plus perçue comme étant essentielle à appliquer.

En résumé, ces 2 types de phénomènes récents révèlent que

- Les disparités économiques génèrent une migration entre les régions métropolitaines d'Europe et ce phénomène va probablement s'accroître avec l'élargissement de l'Union Européenne.
- Les changements et le déclin économiques génèrent depuis complémentaiement une migration de et à l'intérieur des aires métropolitaines.
- Cependant, la population vieillissante européenne dans son ensemble et la population vieillissante en activité en particulier signifient que certaines aires métropolitaines pourront peut-être aussi générer une demande de migration économique vers leur centre.
- Les considérations environnementales et liées à la "qualité de vie" (à l'abandon, quartier en perdition, en délabrement, vieillissement, insalubres, pollution, opportunités de logement, infrastructure éducative et équipements de santé, accessibilité), peuvent aussi entraîner une migration interne à l'intérieur des aires métropolitaines.
- De tels facteurs socio-économiques peuvent conduire à l'exclusion d'aires ou de groupes sociaux à l'intérieur d'aires métropolitaines par rapport aux opportunités urbaines généralement accessibles à la majorité des habitants.

La problématique de la Conférence METREX de Thessalonique 2002 est de savoir comment le processus de planification territoriale et de développement métropolitain peuvent aider à atténuer de tels problèmes, à promouvoir l'inclusion et la cohésion sociales et ainsi assurer un développement durable plus solide. Le développement durable peut être considéré comme un facteur contribuant de plus en plus à la compétitivité économique.



Sous-thèmes de la Conférence

1 Migration urbaine et développement social durable

Il est entre autre question des besoins et de l'offre de logements et de développement de la communauté

Dans une région et une aire où le développement est socialement durable, les flux de population se font en premier lieu pour des raisons positives, par exemple pour profiter de nouvelles opportunités économiques ou pour répondre aux besoins des foyers (plus grande ou plus petite famille etc...) non pas pour fuir certaines aires ou pour cause de situation économique défavorable ou de conditions et de qualité de logement médiocre.

2 Pauvreté urbaine

Il est entre autre question de renouvellement urbain et de priorités et d'initiatives de régénération.

Dans une région ou une aire métropolitaine où le développement social est durable, le renouvellement urbain ou la régénération urbaine ont pour but d'apporter des améliorations à des situations répondant à des normes acceptables et non à atténuer et à remédier à des insuffisances ou à des déficiences dans le tissu urbain.

3 Inclusion économique

Il est entre autre question de l'éducation, du développement de compétences et de croissance économique.

Dans une région ou une aire métropolitaine où le développement socialement durable, l'éducation est la formation servirait principalement à améliorer un niveau déjà acceptable ou de répondre à de nouvelles opportunités non pas pour remédier à des déficiences éducatives majeures ou à répondre à des pénuries de compétences. Il devrait y avoir un équilibre (structurel et géographique) entre le marché de l'emploi et la base économique régionale.

4 Accessibilité inclusive

Il est entre autre question de la forme urbaine, des transports publics et de l'équipement.

Dans une région ou une aire métropolitaine où le développement est socialement durable, la gestion et les investissements en matière de transport devrait avoir pour but premier

d'améliorer une accessibilité d'un niveau déjà acceptable et non d'atténuer la congestion du trafic ou des insuffisances dans l'accès aux opportunités sociales et économiques. Il y aurait équilibre entre la répartition des fonctions urbaines et des infrastructures, les transports publics et privés et les capacités porteuses de l'environnement

Tels seront les sous-thèmes de la Conférence METREX Thessalonique 2002 et tels seront les thèmes des débats qui y seront menés tout ou complémentaire du programme des ateliers.

Projet SocioMetrex

La promotion du projet SocioMetrex est assuré au nom de 12 régions et aires métropolitaines européennes dont 8 viennent des PECO/ExURSS et 4 viennent de l'UE.

L'objectif du projet est de réunir des praticiens de la planification territoriale et du développement autour d'une série d'Ateliers de groupe d'experts pour permettre d'identifier par le biais de leur expérience des études de cas les manières spécifiques dont le processus de planification stratégique peut contribuer à réaliser un développement social, économique et environnemental urbain durables.

L'objectif du projet sera alors de produire un Practice Benchmark utilisable par les partenaires et par les aires métropolitaines de toute l'Europe de l'UE et des PECO/ExURSS pour les aider à mettre à profit le processus de planification territoriale et de développement pour arriver à un plus grand développement social durable.

SocioMETREX est par conséquent un projet dont le but est de déboucher sur une conclusion pratique dans l'appréhension des grandes questions métropolitaines de développement social durable. Les conclusions du projet seront présentées lors de la Conférence



Programme de la Conférence

MERCREDI 15 mai

16h00 ENREGISTREMENT

20h00 RECEPTION ET DINER OFFICIELS

JEUDI 16 mai

8h30 ENREGISTREMENT

9h00 SEANCE PLENIERE D'OUVERTURE

Thèmes et sous-thèmes de la Conférence

Sous la Présidence de :
Prof. Mercedes BRESSO
Présidente, Province de Turin
Présidente of METREX

9h15 DISCOURS DE BIENVENUE

L'Organisation de la Planification et de la
Protection Environnementale de
Thessalonique
Province de Thessalonique

9h30 INTERVENTION PLENIERE

**Unité, solidarité, diversité pour l'Europe, son
peuple et son territoire**

Commissaire pour la Cohésion
Economique et Sociale

Questions et débat

10h30 PAUSE CAFE

11h00 SEANCE PLENIERE

Le Visage Social du Développement Durable

Gouvernement grec
Parlement Européen
ESC
Comité des Régions

12h30 Questions et débat

Panellistes

13h00 DEJEUNER

14h30 SEANCE PLENIERE

Le Visage Social du Développement Durable

Professeur Anne POWER, MBE, CBE
Professeur en Politique Sociale, London
School of Economics

15h15 Questions et débat

15h30 PAUSE THE

16h00 ATELIER 1

Atelier 1

Projet SocioMETREX

Bilan et conclusions

Thessalonique et Athènes (Animateurs)

Président : Président de METREX
Rapporteur : Secrétaire Général de
METREX

17h30 FIN DE L'ATELIER

20h00 DINER OFFICIEL

Vendredi 17 mai

8h30 ENREGISTREMENT

9h00 SEANCE PLENIERE

**Planification territoriale /
Aménagement du territoire en Grèce**

Planification à Thessalonique

10h15 Questions et débat

10h30 PAUSE CAFE

11h00 ATELIER 2

Atelier 2

**Migration urbaine et développement
social durable**

Entre autre questions : besoin dans le
secteur du logement, financement et
développement pour la communauté.



Marseille Venise Sofia	16h00 ASSEMBLEE GENERALE METREX
	18h00 BUFFET APERITIF
Président : Thessalonique Rapporteur : Wroclaw	18h30 Réunion du Rapporteur Général et équipe des Rapporteurs des Ateliers
Atelier 3	19h00 SOIREE LIBRE
Pauvreté urbaine Entre autre questions : priorités et initiatives de renouvellement et de régénération en milieu urbain.	SAMEDI 18 mai
Naples Varsovie Manchester Thessalonique	9h00 ENREGISTREMENT
Président : Rotterdam Rapporteur : Brno	9h30 SEANCE PLENIERE DE CLOTURE
	Conclusions de la Conférence Rapporteur Général équipe des Rapporteurs des Ateliers
12h30 DEJEUNER	10h30 PAUSE CAFE
14h00 ATELIER 3	11h00 SEANCE PLENIERE
Atelier 4	L'avenir
Inclusion économique Entre autre questions : éducation, compétences et croissance économique.	11h45 Questions et débat
Stuttgart Birmingham Bilbao	12h00 SEANCE PLENIERE DE CLOTURE
Chair : Budapest Rapporteur : Szczecin	Le point de vue de l'UE Le point de vue des PECO/ExURSS Dr Alexander KOLONTAI, Directeur de la Planification Urbaine et du Centre d'Etudes, Minskgrado
Atelier 5	12h30 Résolution de la Conférence
Accessibilité inclusive Entre autre questions : forme urbaine et transports publics.	Roger READ Secrétaire Général de METREX
Londres Oslo Strasbourg	12h45 Développement du Réseau METREX
Président : Copenhague Rapporteur : Prague	Prof. Mercedes BRESSO Présidente, Province de Turin Présidente de METREX
15h30 PAUSE THE	13h00 DEJEUNER
	14h30 PROGRAMME COMPLÉMENTAIRE
	20h00 DINER

III Conférence biennale de METREX, Thessalonique, 15-18 mai 2002



DIMANCHE 19 mai

9h30 Excursion Post Conférence

Découverte de Thessalonique, Visite Guidée

13h30 DEJEUNER

Retour et dispersion des conférenciers

Comment participer à la Conférence

La promotion de la Conférence est assurée par le Secrétariat METREX et gérée par CMD, Thessalonique, qui centralise toutes les inscriptions pour la Conférence. Veuillez utiliser le Formulaire d'Inscription suivant. Les tarifs de la Conférence, ne couvrant pas les frais d'hébergement sont les suivants :

Tarif pour la totalité de la Conférence

450 Euros

TVA incluse, documentation de la Conférence, réception officielle, rafraîchissements lors des pauses, déjeuners et réceptions en soirée

Tarif jour

200 Euros

TVA incluse, documentation de la Conférence, rafraîchissements lors des pauses, déjeuners et réception en soirée

Remise sur le tarif de la totalité de la Conférence est offerte pour les membres existants et les délégations ayant l'intention de devenir membre de METREX.

Tarif pour la totalité de la Conférence, Membres de METREX (2)

800 Euros, TVA incluse.

Les délégations ayant l'intention de devenir membre de METREX bénéficieront de la remise à la signature d'une Déclaration d'Intention à devenir Membre de METREX. La remise sera appliquée rétroactivement et sera déduite de la première cotisation annuelle à METREX.

Pour réserver votre place à la Conférence, veuillez simplement compléter et retourner le formulaire d'inscription ci-joint accompagné d'une photocopie de votre ordre de virement bancaire ou de la référence de votre carte de crédit. Tous les tarifs indiqués comprennent la TVA grecque. Votre inscription vous sera confirmée par CMD à réception de votre règlement.

Les accompagnateurs doivent également compléter et retourner le formulaire d'inscription ci-joint.

Tarif accompagnateur

80 Euros

TVA incluse, Réception, café, événements en soirée, et déjeuner le samedi 18 mai.

CMD a été choisi pour organiser un programme d'activités et d'excursion pendant la durée de la Conférence selon la demande.

Les accompagnateurs qui souhaitent participer à toute activité doivent également compléter le formulaire d'inscription pour les accompagnateurs et pour le programme complémentaire et le retourner à CMD accompagné d'une photocopie de votre ordre de virement bancaire ou de la référence de votre carte de crédit.

Le programme optionnel post-coférence permet aux participants à la Conférence de poursuivre leur visite de la région de Thessalonique le samedi 18 mai et le dimanche 19 mai.

Programme long, samedi 18 mai

40 Euros

TVA et dîner compris

Programme long, Sunday 19 May

50 Euros

TVA et déjeuner compris

Le programme long ne couvre pas les frais supplémentaires d'hébergement le samedi 13 mai. Les conférenciers et les accompagnateurs qui souhaitent participer à ce programme sont priés de bien vouloir compléter et retourner à CMD le formulaire d'inscription pour les accompagnateurs et pour le programme long ci-joint. Votre réservation vous sera confirmée par CMD à réception de votre règlement.

Hébergement pour la Conférence

Tous les participants à la Conférence sont priés de réserver leur hébergement à Thessalonique dès que possible et d'ici à la date limite du vendredi 19 avril au plus tard.

Des tarifs intéressants ont été négociés avec un ensemble d'Hôtels du centre de Thessalonique. Pour réserver votre hébergement, veuillez simplement compléter et retourner le formulaire de réservation accompagné d'une photocopie de

III Conférence biennale de METREX, Thessalonique, 15-18 mai 2002



vosre ordre de virement bancaire ou de la référence de votre carte de crédit.

Prière d'adresser toutes les communications pour la participation à la Conférence, pour les accompagnateurs et pour le programme long à :

CMD Agency
Vas Irakliou 40,
54623 Thessalonique,
Grèce.

Tél : +30 310 240 109
Fax : +30 310 257 282
E mail : information @cmd.gr

Comment apporter sa contribution à la Conférence

Les conférenciers peuvent contribuer à la Conférence en :

Exposant des documents dans le cadre de la Conférence, dans celui du thème et des sous-thèmes des Ateliers
Apportant des documents en exposition, pour distribution ou pour vente par le biais de la librairie de la Conférence.

Le Réseau METREX

METREX est une Association Internationale Sans But Lucratif (AISBL) dont les statuts sont déposés à Bruxelles. Le Réseau est dirigé par un Comité de Gestion composé des membres du Réseau. Il comprend des membres de tous les pays de l'UE et de bon nombre de pays d'Europe non-membres de l'UE qu'ils soient élus, fonctionnaires ou conseillers.

Lors de la Conférence METREX Thessalonique 2002, tous les conférenciers souhaitant devenir Membres et signer une Déclaration d'Intention pourront le faire (ce document est joint dans la documentation du pack de la Conférence), et pourront assister à l'Assemblée Générale de METREX le vendredi 17 mai.

Le pack de METREX comprend des informations sur les Statuts, les frais de cotisation, les activités et les initiatives du réseau. Ils seront à collecter au bureau de direction de la Conférence de Thessalonique. Des brochures METREX seront placés dans les packs pour les conférenciers présentant certaines de ces informations.

Vous pouvez obtenir des informations sur le Réseau METREX et la Conférence METREX Thessalonique 2002 auprès de :

Roger READ
Secrétaire Général, METREX
Pour les intervenants dans les séances plénières, dans les ateliers et les rapporteurs
Tél : +44 (0)141 287 8339 secrétariat / +44 (0)1294 317074 bureau privé
Fax: +44 (0)141 287 8340 secrétariat / +44 (0)1294 317074 bureau privé
secretariat@eurometrex.org

Alastair WYLLIE
METREX Gestion et Communications
Direction de la Conférence et demande du statut de membre de METREX
Tél : +44 (0)141 287 8339 secrétariat / +44 (0)141 339 3841 bureau privé
Fax: +44 (0)141 287 8340 secrétariat / +44 (0)141 339 9703 bureau privé
secretariat@eurometrex.org

Site web METREX :
<http://www.eurometrex.org>

Remerciements

La Conférence ne pourrait avoir lieu sans le soutien et le financement de grands partenaires

Organisation de la Planification et de la Protection Environnementale de Thessalonique
Organisation de la Planification et de la Protection Environnementale de Athènes

Et l'aide des organisations suivantes :

Gouvernement grec
Parlement Européen
Commission Européenne
Comité des Régions
ESC

L'importance de ce soutien est reconnue par le Comité de Gestion de METREX.



Informations Pratiques

AEROPORT DE THESSALONIQUE Renseignements sur les vols :
Tél: +30 310 473 042, +30 310 473 720

Une navette continue fait la liaison entre l'Aéroport et la Ville

TRAINS GRECS
renseignements nationaux sur les trains
Tél: +30 310 517517 (-8), +30 310 538 367

TAXIS
Tél: +30 310 550 500, +30 310 214 900, +30310 511855

BUREAU DE LA CONFERENCE METREX
(Lundi 13 mai –mercredi 15 mai 2002)
Tél : +30 310 59129

THESSALONIQUE CONGRESS CENTRE
Thessaloniki Port Authority S.A.
Warehouse D (Thessaloniki Harbour)
(mercredi 15 mai -samedi 18 mai 2002)
Tél : +30 310 59129

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES
<http://www.eot.gr>
Tél: +30 310 271 888

METREX — Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines d'Europe
Strathclyde House 2
20 India Street
GLASGOW G2 4PF
Royaume-Uni

Tél: +44 (0)141 287 8339
Fax: +44 (0)141 287 8340
E mail : secretariat@eurometrex.org
<http://www.eurometrex.org>

Organisation de la Planification et de la Protection Environnementale de Thessalonique
105, Vas Olgas Str
54623 THESSALONIKI
Greece

Tél: +30 310 865 835
Fax: +30 310 825 151
E mail: org-ryth-thes@forthnet.gr